

PATVIRTINTA
Viešosios įstaigos Centrinės
projektų valdymo agentūros
direktoriaus 2023 m. vasario 15 d.
įsakymu Nr. 2023/8-65



(Projekto įgyvendinimo sutarties dvikalbis projektas)

PROJEKTO ĮGYVENDINIMO SUTARTIS DĖL PROJEKTO NR. „ “ ĮGYVENDINIMO 202_ m. d. (datos skiltis netaikoma, jei Sutartis pasirašoma elektroniniu parašu) Viešoji įstaiga Centrinė projektų valdymo agentūra (CPVA), atstovaujama CPVA direktoriaus pavaduotojos , veikiančios pagal teisės aktų jai suteiktus įgaliojimus, ir (Projekto vykdytojas), atstovaujamas (nurodomos pareigos, vardas ir pavardė), veikiančio pagal , toliau abu kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, atsižvelgdamos į 1997 m. lapkričio 21 d. Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius bei Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Tarybos 2016 m. lapkričio 16 d. Rekomendacijas vystomojo bendradarbiavimo dalyviams dėl korupcijos rizikos valdymo, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos įstatymo (Įstatymas) 13 straipsnio 1 punktu, Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo nuostatais (Fondo nuostatai), patvirtintais Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2021 m. gruodžio 15	PROJECT IMPLEMENTATION AGREEMENT ON THE IMPLEMENTATION OF PROJECT NO “ ” 202_ (To omit the date section if the Agreement is signed with e-signature) The Public Institution Central Project Management Agency (CPMA), represented by the CPMA Deputy Director , acting in accordance with powers granted to her by the legal acts, and (Project Promoter), represented by (to insert the position, name and surname), acting in accordance with , hereinafter collectively referred to as the Parties, and each individually – the Party, having regard to the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions of 21 November 1997, and Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Recommendation of the Council for Development Co-operation Actors on Managing the Risk of Corruption of 16 November 2016, acting in accordance with the paragraph 1 of the Article 13 of the Law of the Republic of Lithuania on the Development Cooperation and Humanitarian Aid (Law), the Regulations of the Fund for the Development Cooperation and Humanitarian Aid (the Regulations of the Fund) approved by Resolution No 1096 of 15
--	--

d. nutarimu Nr. 1096 „Dėl Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo nuostatų ir Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo tarybos institucinės sudėties patvirtinimo“, Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo (Fondas) veiklos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministro 2022 m. birželio 9 d. įsakymu Nr. V-197 „Dėl Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo veiklos aprašo patvirtinimo“ (Fondo veiklos aprašas), 8 punktu,

sudaro šią sutartį dėl projekto Nr. _____, „_____
_____,“ (Projektas) įgyvendinimo (Sutartis).

1. Sutarties dalykas

1.1. Sutartimi Šalys susitaria bendradarbiauti Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka, įgyvendinant Projektą ir nustato bendradarbiavimo sąlygas ir finansinius įsipareigojimus.

1.2. Detalus Projekto aprašymas ir jo sąmata pagal veiklas pateikiami Projekto aprašyme ir Projekto sąmatoje (Sutarties 1 ir 2 priedai).

1.3. Projekto sąmatoje nustatyta didžiausia Projekto tinkamų finansuoti išlaidų suma – _____ Eur, iš jų:

1.3.1. Projekto vykdytojui skiriama iki _____ Eur Fondo lėšų Projekto sąmatoje (Sutarties 2 priedas) nurodytoms Projekto tinkamoms finansuoti išlaidoms apmokėti. Projektui skiriamos Fondo lėšos sudaro ne daugiau kaip procentų (-us) visų tinkamų finansuoti Projekto išlaidų.

1.3.2. Projekto vykdytojas įsipareigoja skirti Projektui įgyvendinti – ne mažiau nei procentų (-us) Projekto vykdytojo nuosavų ar kitų Projekto finansavimo šaltinių lėšų (Nuosavas indėlis) Projekto sąmatoje

December 2021 of the Government of the Republic of Lithuania “On the approval of the Regulations of the Fund for the Development Cooperation and Humanitarian Aid and the Institutional Composition of the Governing Board of the Fund for the Development Cooperation and Humanitarian Aid”, and paragraph 8 of the Description of the Activities of the Fund for the Development Cooperation and Humanitarian Aid (the Fund), approved by Order No V-197 of 9 June 2022 of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania “Adopting the Description of Activities of the Fund for the Development Cooperation and Humanitarian Aid (the Description of Activities of the Fund),

conclude this agreement on the implementation of project No _____, “_____
_____,“ (the Project) (the Agreement).

1. Subject Matter of the Agreement

1.1. By this Agreement, the Parties shall agree to cooperate in the implementation of the Project according to the procedure established in the Agreement and the legal acts of the Republic of Lithuania, and to establish the cooperation conditions and financial obligations.

1.2. The detailed description of the Project and its estimate by activities are set out in the Project Description and the Project Estimate (Annexes 1 and 2 to the Agreement).

1.3. The maximum amount of eligible costs of the Project established in the Project Estimate – EUR _____, of which:

1.3.1. up to EUR _____ shall be allocated from the Fund to the Project Promoter to cover the eligible costs of the Project as set out in the Project Estimate (Annex 2 to the Agreement). The amount allocated from the Fund for the Project shall make up not more than _____ percent(s) of the total eligible costs of the Project.

1.3.2. The Project Promoter shall undertake to allocate for the implementation of the Project not less than _____ percent(s) of the Project Promoter’s own funds or other sources of financing for the Project (Own Contribution)

nurodytoms Projekto tinkamoms finansuoti išlaidoms apmokėti.

2. Šalių teisės ir įsipareigojimai

2.1. CPVA įsipareigoja:

2.1.1. teikti dalykinę ir metodinę pagalbą Projekto vykdytojui Projekto įgyvendinimo metu;

2.1.2. tinkamai vykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

2.2. Projekto vykdytojas įsipareigoja:

2.2.1. įgyvendinti Projektą iki 202 m. d. imtinai. Projekto įgyvendinimo pradžia yra laikoma 20 m. d.;

2.2.2. pateikti užpildytą ir pasirašytą CPVA patvirtintos formos Projekto tarpinę ir galutinę vykdymo ataskaitas šios 3.4 punkte nustatyta tvarka;

2.2.3. užtikrinti Nuosavą indėlį, kuris numatytas 1.3.2 papunktyje;

2.2.4. neprašyti apmokėti Fondo lėšomis pridėtinės vertės mokesčio (PVM), kuris vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais, kitais teisės aktais, gali būti įtraukiamas į PVM atskaitą ir susigražintas Projekto vykdytojo ir (ar) Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra). Projekto vykdytojas įsipareigoja neprašyti apmokėti savo ir (ar) Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) PVM iš Fondo lėšų nuo to momento, kai įgyja teisę susigražinti PVM bet kokiais kitais būdais (nepriklausomai nuo to, ar Projekto vykdytojas ir (ar) Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) šia teise pasinaudojo, ar ne). Projekto vykdytojas ir (ar) Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) negali traukti į PVM atskaitą ar kitaip susigražinti to PVM, kuris jau buvo kompensuotas iš Fondo lėšų. Projekto vykdytojui ir (ar) Projekto partneriui (-iams) (jei toks (tokie) yra) (jei jis gauna Fondo lėšų) įsiregistravus PVM mokėtoju ar išsiregistravus iš PVM mokėtojų registro, Projekto vykdytojas turi nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas, apie tai informuoti CPVA ir pateikti tai patvirtinantį dokumentą;

to cover the eligible costs of the Project set out in the Project Estimate.

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The CPMA shall undertake:

2.1.1. to provide material and methodological assistance to the Project Promoter during the implementation of the Project.

2.1.2. to fulfil in a proper manner other obligations specified in the Agreement.

2.2. The Project Promoter shall undertake:

2.2.1. to implement the Project by 202 , inclusive. The Project implementation start date shall be 202 .

2.2.2. to submit completed and signed interim and final reports on the Project implementation in the form approved by the CPMA according to the procedure set out in paragraph 3.4 hereof.

2.2.3. to secure the Own Contribution provided for in subparagraph 1.3.2.

2.2.4. do not request the payment from the Fund of the value added tax (VAT), which according to the laws and legal acts of the Republic of Lithuania may be included in VAT deduction and recovered by the Project Promoter and/or the Project partner(s) (if any). The Project Promoter shall undertake not to request the payment of its own VAT and/or that of its Project partner(s) (if any) from the Fund from the moment it becomes entitled to recover VAT by any other means (whether or not the Project Promoter and/or the Project partner(s) (if any) have exercised this right). The Project Promoter and/or the Project partner(s) (if any) may not deduct or otherwise recover VAT that has already been compensated from the Fund. Once the Project Promoter and/or the Project partner(s) (if any) (if they receive the Fund's resources) has (have) registered for VAT or has (have) deregistered from the VAT payers' register, the Project Promoter must inform the CPMA immediately, but not later than within 5 working days, whether or not it has exercised this right, and provide the information supporting document.

2.2.5. Projektui įgyvendinti skirtas Fondo lėšas naudoti tik Sutartyje numatytam Projektui įgyvendinti, 3.5 – 3.8 papunkčių reikalavimus atitinkančioms ir tik Sutarties 2 priede numatytais išlaidoms apmokėti;

2.2.6. CPVA žodžiu arba raštu pareikalavus, suteikti visą prašomą informaciją, susijusią su Projekto įgyvendinimu, per CPVA nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 2 darbo dienos;

2.2.7. užtikrinti, kad Projekto vykdytojo partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) sudarytų sąlygas atitinkamoms kontrolės ir (ar) priežiūros institucijoms tikrinti, kaip Projektas įgyvendinamas;

2.2.8. Projekto viešinimą vykdyti kaip nurodyta Projekto aprašyme (Sutarties 1 priedas), skelbti informaciją apie vykdomą Projektą savo interneto svetainėje, taip pat (jeigu yra galimybė) viešinti kitose visuomenės informavimo priemonėse ir kitais būdais užtikrinti Projekto matomumą. Viešindamas Projektą Projekto vykdytojas įsipareigoja naudoti Lietuvos vystomojo bendradarbiavimo logotipą ir nurodyti, kad „Projektas finansuojamas Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo lėšomis“;

2.2.9. visą iš Projekto lėšų sukurtą medžiagą, įsigytas priemones pažymėti Lietuvos vystomojo bendradarbiavimo logotipu, skelbiamu CPVA interneto svetainės Vystomojo bendradarbiavimo skiltyje, ir nurodoma, kad „Projektas finansuojamas Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo lėšomis“ (jei įmanoma);

2.2.10. ne vėliau kaip likus 5 darbo dienoms iki Projekte numatytų mokymų, seminaro, konferencijos ir (ar) kito renginio pradžios, 8.3.1 papunktyje nurodytu elektroniniu paštu CPVA pateikti informaciją apie kiekvieną numatytą renginį, pagal CPVA nustatytą rekomenduojamą formą „Informacija apie planuojamą Projekto renginį (-ius)“, skelbiamą CPVA interneto svetainės Vystomojo bendradarbiavimo skiltyje, ar kitą lygiavertį informacijos pateikimą atitinkantį dokumentą ir (ar) nuorodą;

2.2.5. to use the amounts allocated from the Fund for the implementation of the Project only as it is established in the Agreement, for the payment of costs that are eligible under paragraphs 3.5 – 3.8 and specified in Annex 2 to the Agreement only;

2.2.6. upon oral or written request of the CPMA, to provide all requested information relating to the implementation of the Project within the time limit specified by the CPMA, which may not be shorter than 2 working days.

2.2.7. to ensure that the Project Promoter's partner(s) (if any) allow the relevant control and (or) supervisory authorities to monitor the implementation of the Project.

2.2.8. to publicize the Project as specified in the Project Description (Annex 1 to the Agreement), to publish information about the Project on its website, as well as (if possible) in other media, and to ensure the visibility of the Project in other ways. When publicising the Project, the Project Promoter shall undertake to use the logo of the Lithuanian Development Cooperation and to indicate that “The Project is financed by the Fund for Development Cooperation and Humanitarian Aid”.

2.2.9. to mark all material produced and equipment purchased with Project funds with the Lithuanian Development Cooperation logo, published in the Development Cooperation section of the CPMA website, and to indicate that “The Project is financed by the Fund for Development Cooperation and Humanitarian Aid” (if possible).

2.2.10. Not later than 5 working days before the start of the training, workshop, conference and/or other event foreseen in the Project, to submit to the CPMA, by email indicated in subparagraph 8.3.1, the information on each foreseen event using the CPMA's recommended form “Information on the planned Project event(s)” posted in the Development Cooperation section of the CPMA website, or other equivalent document and (or) link corresponding to the submission of information.

2.2.11. to form a Project Team with clearly defined roles and responsibilities. The

2.2.11. suformuoti Projekto komandą su aiškiai apibrėžtomis funkcijomis ir nustatyta atsakomybe. Projekto vykdytojas skiria projekto vadovą. Už projekto vadovo veiksmus, jų poveikį Projektui ar atitiktį Sutarties nuostatomis ir tikslams atsako Projekto vykdytojas;

2.2.12. tinkamai vykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

2.3. CPVA turi teisę atlikti patikrą Projekto įgyvendinimo vietoje ir (ar) jo administravimo vietoje:

2.3.1. Apie planuojamą patikrą vietoje CPVA ne vėliau nei prieš 3 darbo dienas informuoja Projekto vykdytoją ir (ar) Projekto partnerį (-ius) (jei toks (tokie) yra) (jei patikra vykdoma pas Projekto partnerį (-ius)). Jei išankstinis informavimas apie patikrą vietoje gali turėti neigiamos įtakos patikros rezultatams, apie planuojamą patikrą vietoje neinformuojama;

2.3.2. Ne vėliau kaip per 5 darbo dienas po patikros vietoje atlikimo, CPVA Projekto vykdytojui išsiunčia užpildytą patikros vietoje lapą. Jei patikros vietoje metu buvo nustatyti neatitikimai, patikros vietoje lape nurodomi reikalavimai iki nustatytos datos pateikti paaiškinimus dėl neatitikimų arba juos ištaisyti bei pateikti CPVA neatitikimų ištaisymą patvirtinančius dokumentus ar kitus įrodymus.

2.4. Projekto vykdytojas ir (ar) Projekto partneris (-iai) patvirtina, kad nėra subjektas, kuriam taikomos sankcijos, kaip jis apibrėžtas Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatymo 2 straipsnio 1 dalyje.

2.5. Projekto vykdytojas ir (ar) Projekto partneris (-iai), įgyvendindami Projektą, vykdydami viešuosius pirkimus bei deklaruodami patirtas išlaidas, įsipareigoja įsitikinti ir užtikrinti, jog:

2.5.1. tiekėjams, subtieėjams ir subjektams, kurių pajėgumais remiamasi (kai jiems tenka 10 procentų sutarties vertės) netaikomi ribojimai, nustatyti Tarybos reglamente (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus,

Project Promoter shall appoint the project manager. The Project Promoter shall be responsible for activities of the project manager, their impact on the Project or their compliance with the provisions and objectives of the Agreement.

2.2.12. to fulfil in a proper manner other obligations specified in the Agreement.

2.3. The CPMA shall have the right to carry out on-site inspections at the place of implementation and (or) administration of the Project:

2.3.1. The CPMA shall inform the Project Promoter and (or) the Project partner(s) (if any) of the planned on-site inspection not later than 3 working days in advance (if the inspection is carried out with the Project partner(s)). If prior notification of the on-site inspection may adversely affect the inspection results, the planned on-site visit shall not be notified.

2.3.2. Not later than within 5 working days after the on-site inspection, the CPMA shall send the completed on-site inspection sheet to the Project Promoter. If the on-site inspection has revealed any non-conformances, the on-site inspection sheet shall include requirements to explain or rectify the non-conformances by a fixed date and to provide the CPMA with supporting documents or other evidence of the rectification of the non-conformances.

2.4. The Project Promoter and (or) the Project Partner(s) confirm that it is not an entity subject to sanctions, as defined in Paragraph 1 of the Article 2 of the Republic of Lithuania Law on International Sanctions.

2.5. The Project Promoter and (or) the Project Partner(s), when implementing the Project, conducting public procurements and declaring incurred costs, undertake to make sure and ensure that:

2.5.1. suppliers, sub-suppliers and entities whose capacity is relied upon (when they get 10 percent of the total value of the Agreement) are not subject to the restrictions set out in Council Regulation (EU) No. 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, with all amendments.

kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, su visais pakeitimais;

2.5.2. tiekėjams, subtiekiėjams netaikomi ribojimai, nustatyti 2014 m. kovo 17 d. Tarybos reglamente (ES) Nr. 269/2014 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsiamasi, su visais pakeitimais.

2.6. Projekto vykdytojas ir (ar) Projekto partneris (-iai) įsipareigoja, pasikeitus 2.4 – 2.5 punktuose deklaruojamoms aplinkybėms, nedelsdamas apie tai informuoti CPVA.

3. Projekto finansavimas, atsiskaitymas, mokėjimų terminai ir tvarka

3.1. Sutarties 1.3.1 papunktyje nurodytas lėšas Projektui įgyvendinti CPVA administruoja tokia tvarka:

3.1.1. gavusi raštišką Projekto vykdytojo avanso mokėjimo prašymą (Sutarties 4 priedas), kuriame pagrindžiamas avanso poreikis, ir, kuris negali būti didesnis kaip 80 procentų (Eur) 1.3.1. papunktyje nurodytos sumos, perveda avansą į Projekto vykdytojo Sutartyje nurodytą sąskaitą per 5 darbo dienas nuo avanso mokėjimo prašymo patvirtinimo dienos. Projekto vykdytojas avanso mokėjimo prašymą gali teikti vieną kartą per visą Projekto įgyvendinimo laikotarpį;

3.1.2. Projekto vykdytojui išmoka likusią Fondo lėšų sumą tik tada, kai Projekto vykdytojui sumokėtas avansas yra įskaitytas. Tai yra, sumokėtas avansas įskaitomas visa artimiausioje (-iose) Vystomojo bendradarbiavimo projekto vykdymo (tarpinėje (-se) ar galutinėje) ataskaitoje (-ose) deklaruota išlaidų suma;

3.1.3. įvertinusi Projekto tarpinę arba galutinę vykdymo ataskaitą (Sutarties 3 priedas), deklaruotas Projekto išlaidas ir Nuosavo indėlio procento užtikrinimą, per 15 darbo dienų nuo tinkamai užpildytos ataskaitos pateikimo dienos, patvirtina Projekto tinkamų finansuoti išlaidų sumą;

2.5.2. suppliers, sub-suppliers are not subject to restrictions established in the Council Regulation (EU) No. 269/2014 of 17 March 2014 concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine, with all amendments.

2.6. The Project Promoter and (or) the Project Partner(s) undertake to inform CPVA immediately in case of change of the circumstances declared in paragraphs 2.4 - 2.5.

3. Project financing, settlement, payment terms and procedure

3.1. The CPMA shall administer the funds referred to in subparagraph 1.3.1 of the Agreement for the implementation of the Project in the following manner:

3.1.1. upon receipt of a written request for advance payment from the Project Promoter (Annex 4 to the Agreement), in which the need for the advance justified and which may not exceed 80 percent (EUR) of the amount indicated in paragraph 1.3.1, shall transfer the advance payment to the account specified in the Agreement by the Project Promoter within 5 working days from the date of approval of the advance payment request. The Project Promoter may submit the request for the advance payment only once during the Project implementation period.

3.1.2. The remaining amount of the Fund shall be paid to the Project Promoter only when the advance payment which had already been paid to Project Promoter has been accounted for. What means that the paid advance payment is counted in against the full amount of expenses declared in the next (interim or final) report (s) of the implementation of the Development Cooperation project.

3.1.3. after assessing the Project implementation interim or final report (Annex 3 to the Agreement), the declared Project costs and the assurance of the Own Contribution percentage, shall approve the amount of the eligible costs of the Project within 15 working days from the date of submission of the duly completed report.

3.1.4. patvirtinusi Projekto tinkamų finansuoti išlaidų sumą, ir nustačiusi, kad: 3.1.4.1. išmokamų Fondo lėšų dalis nuo tinkamų finansuoti Projekto išlaidų sumos yra didesnė nei pagal 3.1.1 papunkčio nuostatas Projekto vykdytojui pervesta suma, lėšų skirtumą perveda į Projekto vykdytojo Sutartyje nurodytą sąskaitą per 10 darbo dienų nuo Projekto tarpinės arba galutinės vykdymo ataskaitos patvirtinimo; 3.1.4.2. išmokamų Fondo lėšų dalis nuo tinkamų finansuoti Projekto išlaidų sumos yra mažesnė nei pagal 3.1.1 papunkčio nuostatas Projekto vykdytojui pervesta suma, pareikalauja grąžinti CPVA nepanaudotas ir (ar) netinkamai panaudotas lėšas. Lėšų skirtumą į nurodytą CPVA sąskaitą Projekto vykdytojas privalo grąžinti per CPVA rašte nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 2 darbo dienos ir ilgesnis kaip 10 darbo dienų nuo CPVA rašytinio pareikalavimo. 3.2. Pasirašyta Projekto tarpinė ar galutinė vykdymo ataskaita kartu su Projekto išlaidas pagrindžiančių ir jų patyrimą bei apmokėjimą įrodančių ar lygiavertės įrodomosios vertės dokumentų kopijomis bei Projekto tarpinės ar galutinės vykdymo ataskaitos (visų jos dalių) elektroninės versijos siunčiamos elektroniniu paštu info@cpva.lt. 3.3. Projekto tarpinę ir galutinę vykdymo ataskaitas sudaro bendroji, dalykinė (atsiskaitymo už veiklas dalis) ir finansinė (prašomų pripažinti tinkamomis finansuoti išlaidų dalis) dalys. 3.4. Projekto vykdytojas teikia CPVA Projekto tarpinės ir galutinę vykdymo ataskaitas tokia tvarka: <i>PASIRINKTI TINKAMĄ:</i> <i>Taikoma projektams, kurių trukmė ilgesnė nei 12 mėn.</i> 3.4.1. Projekto tarpinę vykdymo ataskaita teikiama ne vėliau kaip per 10 darbo dienų po kiekvieno 6 mėnesių ataskaitinio Projekto įgyvendinimo termino; 3.4.2. Projekto galutinę vykdymo ataskaita teikiama ne vėliau kaip per 15 darbo	3.1.4. having approved the amount of the eligible costs of the Project, and having determined that: 3.1.4.1. the share of the Fund's disbursement upon the amount of the eligible costs of the Project exceeds the amount transferred to the Project Promoter according to the provisions of paragraph 3.1.1, shall transfer the difference to the account of the Project Promoter indicated in the Agreement within 10 working days of the date of approval of the Project implementation interim or final report. 3.1.4.2. the share of the Fund's disbursement upon the amount of the eligible costs of the Project is smaller than the amount transferred to the Project Promoter according to the provisions of paragraph 3.1.1, the Project Promoter shall be obliged to repay the unused and (or) improperly used funds to the CPMA within the time limit specified in the letter of the CPMA which cannot be shorter than 2 working days and not longer than 10 working days from the written request of the CPMA. 3.2. The signed Project implementation interim or final report, together with copies of documents supporting the Project costs and demonstrating that they have been incurred and paid, or documents of equivalent evidentiary value, and electronic versions of the Project implementation interim or final report (all its parts) shall be emailed to info@cpva.lt. 3.3. The Project implementation interim or final report shall consist of the general part, the activity part (reporting on activities) and the financial part (on costs requested to be recognised as eligible). 3.4. The Project Promoter shall submit to the CPMA the Project implementation interim or final report in the following order: <i>TO SELECT THE APPROPRIATE:</i> <i>Applicable to the projects of the duration of more than 12 months.</i> 3.4.1. The Project implementation interim report shall be submitted not later than within 10 working days after each 6 months' reference period of the Project implementation. 3.4.2. The Project implementation final report shall be submitted not later than within 15 working days after the end of the
---	---

dienų po Projekto veiklų įgyvendinimo termino pabaigos, tačiau ne vėliau kaip per 15 darbo dienų po 2.2.1 papunktyje nurodyto termino.

Taikoma projektams, kurių trukmė trumpesnė nei 12 mėn.

3.4.1. Projekto tarpinė vykdymo ataskaita teikiama ne vėliau kaip per 10 darbo dienų po kiekvieno 4 mėnesių ataskaitinio Projekto įgyvendinimo termino;

3.4.2. Projekto galutinė vykdymo ataskaita teikiama ne vėliau kaip per 15 darbo dienų po Projekto veiklų įgyvendinimo termino pabaigos, tačiau ne vėliau kaip per 15 darbo dienų po 2.2.1 papunktyje nurodyto termino.

3.5. Projekto tinkamomis finansuoti išlaidomis laikomos išlaidos, būtinos Projekto veikloms įgyvendinti ir patirtos nepažeidžiant Lietuvos Respublikos teisės aktų, apmokėtos už veiklas, vykdytas 2.2.1 papunktyje nurodytu laikotarpiu. Nuosavo indėlio, numatyto 1.3.2 papunktyje, užtikrinimą patvirtinančioms išlaidoms taip pat taikomos šiame papunktyje išvardintos sąlygos.

3.6. Visus su Projekto vykdymu susijusius pirkimus, lėšų pavedimus ir kitus finansinius veiksmus Projekto vykdytojas ir Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) privalo atlikti 2.2.1 papunktyje nurodytu laikotarpiu. Tinkamomis finansuoti gali būti pripažintos tik tokios išlaidos, kurios patirtos ir apmokėtos nuo Projekto įgyvendinimo pradžios iki Projekto įgyvendinimo termino pabaigos datų, nurodytų 2.2.1 papunktyje.

3.7. Tinkamomis finansuoti gali būti pripažintos tik tos Projekto išlaidos, kurios:

3.7.1. skirtos numatytoms veikloms finansuoti, tokios kaip honorarai pranešėjams, ekspertams, jų socialinio draudimo įmokos;

3.7.2. darbo užmokesčio išlaidos, susijusios su Projekto veiklų įgyvendinimu, ir su darbo užmokesčiu susijusios išlaidos;

3.7.3. komandiruočių (kelionių) išlaidos;

3.7.4. atitinkančių rinkos kainas paslaugų (tokių kaip renginių organizavimo, maitinimo, transporto, įrangos renginiams nuomos) pirkimo išlaidos;

implementation term of the Project activities, but not later than within 15 working days after the end of the period specified in paragraph 2.2.1.

Applicable to the projects of the duration of less than 12 months.

3.4.1. The Project implementation interim report shall be submitted not later than within 10 working days after each 4 months' reference period of the Project implementation.

3.4.2. The Project implementation final report shall be submitted not later than within 15 working days after the end of the implementation term of the Project activities, but not later than within 15 working days after the end of the period specified in paragraph 2.2.1.

3.5. The eligible costs of the Project shall be the costs necessary for the implementation of the Project activities and incurred in compliance with legal acts of the Republic of Lithuania, paid for the activities carried out during the period referred to in paragraph 2.2.1. The conditions set out in this paragraph shall also apply to the costs supporting the security of the own contribution provided for in paragraph 1.3.2.

3.6. All procurements, transfers of funds and other financial activities related to the implementation of the Project must be carried out by the Project Promoter and the Project partner(s) (if any) during the period referred to in paragraph 2.2.1. Only those costs incurred and paid between the start of the Project and the end of the Project implementation period referred to in paragraph 2.2.1 may be recognised as eligible.

3.7. Only the below specified costs may be recognised as the eligible costs of the Project:

3.7.1. The costs for planned activities, such as fees for speakers and experts and their social security contributions.

3.7.2. the salary costs related to the implementation of the Project activities and costs related to salaries.

3.7.3. business trips (travels) expenses.

3.7.4. the costs for the purchase of services in line with market prices (such as event organisation, catering, transport, rental of equipment for events).

3.7.5. įrangos įsigijimo, jeigu tai yra Projekto sudedamoji dalis, išlaidos;

3.7.6. (rangos) darbų atlikimo išlaidos, jeigu tai yra Projekto sudedamoji dalis;

3.7.7. su Projekto viešinimu (straipsniai, informacijos sklaida socialiniuose tinkluose, plakatai, lankstinukai ir panašiai) susijusios išlaidos;

3.7.8. atlyginimas Projekto vykdytojo ar Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) darbuotojams, dalyvaujantiems įgyvendinant Projektą, jeigu tai neprieštarauja jų darbo užmokestį reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis;

3.7.9. būtinos Projekto vykdymo išlaidos, kurias vykdant Projektą apmokėjo Projekto vykdytojas ar Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra), jeigu jos buvo numatytos Sutartyje;

3.7.10. PVM, kurio Projekto vykdytojas ar Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) negali susigrąžinti;

3.7.11. kitos išlaidos, tiesiogiai susijusios su Projekto veiklų įgyvendinimu;

3.7.12. netiesioginės projekto išlaidos – numatytos Projekto vykdymo išlaidos, kurios nėra skiriamos tiesiogiai Projekto veikloms įgyvendinti, tačiau yra būtinos ir tiesiogiai susijusios su tiesioginėmis Projekto išlaidomis, tokios kaip biuro patalpų, transporto nuomos ir išlaikymo, trumpalaikio materialiojo turto (kaip tai apibrėžta Lietuvos Respublikos teisės aktuose) įsigijimo ar nuomos, ryšių, finansinių paslaugų (mokėjimo paslaugų), Projekto vykdytojo patirtos Projekto valdymo išlaidos (pavyzdžiui, projekto vadovo, koordinatoriaus, finansininko, kitų Projekto komandos narių faktinio darbo užmokesčio ir su juo susijusios išlaidos, jeigu jos apskaičiuotos ir išmokėtos už faktinį darbo vykdant Projektą laiką arba Projekto valdymo ar finansinės apskaitos paslaugų pirkimo išlaidos), kitos Projekto sąmatoje nenumatytos išlaidos, kurios yra būtinos Projektui sėkmingai įgyvendinti arba kurios suteikė Projektui papildomą pridėtinę vertę. Netiesioginių Projekto išlaidų suma negali viršyti 10 procentų tinkamomis pripažintų faktinių Projekto išlaidų sumos.

3.7.5. the costs of acquiring equipment if that is an integral part of the Project.

3.7.6. the costs of performance of (contract) works if that is an integral part of the Project.

3.7.7. the costs related to the publicity of the Project (articles, dissemination of information on social media, posters, leaflets, etc.).

3.7.8. the remuneration of the Project Promoter's or Project partner(s)' (if any) employees involved in the implementation of the Project if this does not conflict with the provisions of legal acts regulating their remuneration.

3.7.9. the necessary costs of the Project implementation paid by the Project Promoter or the Project Partner(s) (if any) in the period of the Project, if such costs were foreseen in the Agreement.

3.7.10. the costs of VAT, which cannot be recovered by the Project Promoter or the Project Partner(s) (if any).

3.7.11. other costs directly related to the implementation of the Project activities.

3.7.12. the indirect costs of the Project – the planned costs for the Project implementation which are not directly related to the implementation of the Project activities, but are necessary and directly related to the direct costs of the Project, such as costs for the lease of office space, rental and maintenance of the transport, purchase or rental of short-term fixed assets (as defined in the legal acts of the Republic of Lithuania), communications, financial services (payment services), the Project management costs incurred by the Project Promoter (for example, the costs of the actual salary of the project manager, coordinator, financial officer, other members of the Project team, and related expenses, provided that they are calculated and paid for the actual time spent working on the Project implementation, or the costs of purchasing the Project management or financial accounting services), and other costs which are not foreseen in the Project Estimate which are necessary for the successful implementation of the Project or which have added value to the Project. The amount of indirect costs of the Project may not

3.8. Tinkamomis finansuoti Projekto išlaidomis laikomi dienpinigiai ir gyvenamojo ploto nuomos išlaidos, apskaičiuotos vadovaujantis Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2004 m. balandžio 29 d. nutarimo Nr. 526 „Dėl dienpinių ir kitų komandiruočių išlaidų apmokėjimo“ nustatyta tvarka, arba, jeigu Projekto vykdytojas arba Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) yra valstybės partnerės subjektas ar tarptautinė organizacija, – atitinkamos valstybės partnerės arba tarptautinės organizacijos teisės aktų, reglamentuojančių komandiruočių išlaidų apmokėjimą, nustatyta tvarka. 3.9. Netinkamomis finansuoti Projekto išlaidomis laikomos: 3.9.1. palūkanos, kurias sumokėjo Projekto vykdytojas ar Projekto partneris (-ių) (jei toks (tokie) yra), pasinaudojęs suteiktomis lėšomis; 3.9.2. nekilnojamojo turto įsigijimo išlaidos, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra Sutarties sudedamoji dalis; 3.9.3. ilgalaikio turto įsigijimo išlaidos (kaip tai apibrėžta Lietuvos Respublikos teisės aktuose) ir išlaidos kitoms investicijoms, įskaitant (rangos) darbus, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra Projekto sudedamoji dalis; 3.9.4. įnašai natūra; 3.9.5. išlaidos, kurios jau finansuojamos iš kitų finansavimo šaltinių; 3.9.6. išlaidos, kurios padidina Projekto sąnaudas, proporcingai nepadidindamos jo vertės; 3.9.7. PVM, kurį Projekto vykdytojas ar Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) gali susigrąžinti; 3.9.8. visos išlaidos, patirtos pažeidžiant Projekto vykdytojo ar Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) lėšų naudojimą reglamentuojančių teisės aktų nuostatas; 3.9.9. ginklų, karinės ir kitos įrangos, branduolinės technologijos, neskirtos taikiems tikslams, prabangos prekių, paslaugų ar dovanų įsigijimas ir kita veikla, prieštaraujanti Lietuvos užsienio politikos interesams.	exceed 10 percent of the amount of the eligible actual costs of the Project. 3.8. Per diem and living space rental costs shall be considered as eligible Project costs when calculated in accordance with the Resolution No 526 of the Government of the Republic of Lithuania of 29 April 2004 on the Payment of Per diem and Other Business Trip Costs, or, if the Project Promoter or the Project partner(s) (if any) is (are) either the entity (-ies) of the partner country or international organisation, in accordance with the procedure specified in the legislation of the respective partner country or international organisation on the payment of business trip costs. 3.9. The following shall be considered ineligible Project costs: 3.9.1. the interest paid by the Project Promoter or the Project partner(s) (if any) having used the provided funds. 3.9.2. the costs of purchase of real estate, except where this is an integral part of the Agreement. 3.9.3. the costs of purchase of non-current assets (as defined in the legal acts of the Republic of Lithuania) and the costs of other investments, including (construction) works, except where this is an integral part of the Project. 3.9.4. the contributions in kind. 3.9.5. the costs already being financed from other sources of funding. 3.9.6. the costs that increase the costs of the Project without adding proportionate value to the Project. 3.9.7. the costs of VAT, which can be recovered by the Project Promoter or the Project partner(s) (if any). 3.9.8. all costs incurred in breach of the provisions of legal acts regulating the use of funds by the Project Promoter or the Project partner(s) (if any). 3.9.9. the acquisition of arms, military and other equipment, nuclear technology not intended for peaceful purposes, luxury goods, services or gifts, and other activities contrary to the interests of the Lithuanian foreign policy.
---	---

3.10. Maitinimo išlaidos negali būti padengiamos, jeigu Projekto vykdytojo ir (ar) Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) darbuotojams komandiruočių metu mokami dienpinigiai.

3.11. Mokėjimai Projekto vykdytojui atliekami eurai. Mokesčiai, kuriuos taiko kredito institucijos už pinigų pervedimą ir įskaitymą, mokami taip: mokesčius, kuriuos už pavedimą taiko CPVA kredito įstaiga, iš kurioje esančios sąskaitos ji atlieka pavedimą, moka CPVA, o mokesčius, kuriuos už pinigų įskaitymą taiko Projekto vykdytojo kredito įstaiga, į kurioje esančią sąskaitą pinigus gauna Projekto vykdytojas, moka Projekto vykdytojas. Tuo atveju, kai CPVA atlikus mokėjimą jis neįvykdomas dėl ne nuo CPVA priklausančių aplinkybių, pakartotinio lėšų pervedimo išlaidas apmoka Projekto vykdytojas (jei tokią galimybę suteikia CPVA bankas).

3.12. Palūkanas, gautas už Projekto lėšų disponavimą banko sąskaitoje (jeigu buvo priskaičiuotos), Projekto vykdytojas perveda CPVA per CPVA rašte nurodytą terminą, bet ne vėliau kaip per 10 darbo dienų po Projekto galutinės vykdymo ataskaitos patvirtinimo dienos.

3.13. Projekto vykdytojas turi teisę atlikti Sutarties 1 priede numatytų Projekto veiklų, Projekto veiklų įgyvendinimo plano, Sutarties 2 priedo – Projekto sąmatos (iš vienos Projekto sąmatos eilutės į kitą perkeltant iki 20 procentų Projekto sąmatos eilutės vertės) pakeitimus, neturinčius esminio poveikio Projekto tikslui, uždaviniams ir rezultatams pasiekti. Projekto vykdytojas apie atliktus neesminius Sutarties keitimus informuoja Projekto tarpinėje ir (ar) galutinėje ataskaitoje. CPVA, vertindama Projekto tarpinę ir (ar) galutinę vykdymo ataskaitą, priima sprendimą dėl atliktų neesminių Sutarties keitimų ir apie priimtą sprendimą informuoja Projekto vykdytoją.

3.14. Projekto vykdytojas turi nedelsdamas, bet ne vėliau kaip prieš 10 darbo dienų iki 2.2.1 papunktyje nustatyto Projekto įgyvendinimo termino pabaigos, CPVA

3.10. Costs for catering shall not be covered if per diems are paid to the employees of the Project Promoter and (or) the Project partner(s) (if any) during the business trip.

3.11. Payments to the Project Promoter shall be made in euro. Fees charged by credit institutions for the money transfer and crediting shall be paid as follows: the fees charged by the credit institution from which the CPMA executes the order shall be paid by the CPMA and the fees charged by the Project Promoter to the credit institution where the account to which the Project Promoter receives the money is opened, shall be paid by the Project Promoter. If the CPMA fails to execute the payment due to circumstances beyond its control, the costs of the repeated transfer shall be borne by the Project Promoter (if the bank of the CPMA provides such a possibility).

3.12. The Project Promoter shall transfer to the CPMA the interest (if any) received for the disposal of the funds in the bank account within the time limit indicated by the CPMA in the letter, but not later than within 10 working days following the approval of the Project implementation final report.

3.13. The Project Promoter shall have the right to make changes in the activities provided for in Annex 1 to the Agreement, the Project activities' implementation plan, Annex 2 "Project Estimate" to the Agreement (by transferring between the lines of the Project Estimate up to 20 percent of the value of the Project Estimate line), if such changes do not affect the achievement of the Project aim, objectives and results. The minor changes made in the Agreement shall be reported by the Project Promoter in the Project implementation interim and (or) final reports. The CPMA, when assessing the Project implementation interim and (or) final report, shall take a decision on the introduced minor changes to the Agreement and shall inform the Project Promoter of the decision taken.

3.14. The Project Promoter shall submit to the CPMA by email a reasoned request for the following fundamental changes to the Agreement as soon as possible, but not later than 10 working days before the end of the Project

elektroniniu paštu pateikti argumentuotą prašymą dėl šių esminių Sutarties keitimų:

3.14.1. Projekto lėšų perkėlimo iš vienos Projekto sąmatos eilutės į kitą, kai Projekto sąmatos eilutės perkėlimo ir (ar) įskaitymo vertė viršija daugiau kaip 20 procentų. Projekto sąmatos eilutė atitinka vieną Projekto uždavinį;

3.14.2. Projekte numatytų uždavinių ir (ar) veiklų pakeitimo ir (ar) įtraukimo ir (ar) atsisakymo;

3.14.3. Projekto įgyvendinimo termino, nustatyto 2.2.1 papunktyje, pratęsimo;

3.14.4. Projekto veiklų ir (ar) rezultatų rodiklių pakeitimo, kai jie keičiasi 20 procentų ir daugiau, lyginant su suplanuotais;

3.14.5. kitų Sutarties sąlygų keitimo.

3.15. CPVA paprašius, Projekto vykdytojas turi pateikti papildomą informaciją ir (ar) dokumentus, pagrindžiančius Sutarties keitimą, atliekamą vadovaujantis 3.13 ir (ar) 3.14 papunkčiais, reikalingus sprendimui dėl Sutarties keitimo priimti. Jei Projekto vykdytojas nepagrindžia būtinumo keisti Sutartį, sudaryta Sutartis lieka galioti arba Projekto vykdytojas ją gali nutraukti Sutartyje nustatyta tvarka ir grąžinti gautas Fondo lėšas CPVA per 10 darbo dienų nuo Sutarties nutraukimo.

3.16. Apsvarsčiusi 3.14 papunktyje nurodyta tvarka pateiktą prašymą, CPVA per 10 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos pritaria, pritaria iš dalies arba atmeta prašymą ir apie priimtą sprendimą elektroniniu paštu informuoja Projekto vykdytoją. Tuo atveju, kai esminiam Sutarties keitimui CPVA pritaria arba pritaria iš dalies, CPVA inicijuoja papildomo susitarimo prie Sutarties rengimą.

3.17. CPVA gali savo iniciatyva inicijuoti Sutarties keitimą, jei mano, kad jis yra būtinas tinkamai įgyvendinti Projektą. Apie tokį keitimą

implementation deadline set out in paragraph 2.2.1:

3.14.1. The transfer of the Project funds between the lines of the Project Estimate where the value of such transfer and (or) credit is more than 20 percent of the line of the Project Estimate. A line of the Project Estimate corresponds to one objective of the Project.

3.14.2. The change and (or) inclusion and (or) exclusion of the objectives and (or) activities foreseen in the Project.

3.14.3. The extension of the Project implementation term which is set in paragraph 2.2.1.

3.14.4. The changes to Project activities and (or) results indicators when they change by 20 percent or more compared to the planned ones.

3.14.5. The changes of other terms and conditions of the Agreement.

3.15. At the request of the CPMA, the Project Promoter shall provide additional information and (or) documents supporting the amendment to the Agreement requested according to paragraphs 3.13 and (or) 3.14 that are necessary in order to take a decision on the amendment to the Agreement. If the Project Promoter does not justify the need to amend the Agreement, the concluded Agreement shall remain in force, or the Project Promoter may terminate the Agreement in accordance with the procedure set out in the Agreement and return the amount received from the Fund to the CPMA within 10 working days of termination of the Agreement.

3.16. After considering the request submitted in accordance with the procedure set out in paragraph 3.14, the CPMA shall approve, partially approve or reject the request within 10 working days from the date of receipt of the request and shall inform the Project Promoter of its decision by email. If the CPMA approves or partially approves the substantial amendment to the Agreement, the CPMA shall initiate the preparation of an amendment documents to the Agreement.

3.17. The CPMA may initiate an amendment to the Agreement on its own initiative if it deems it is necessary for the proper implementation of the Project. The CPMA shall

CPVA informuoja Projekto vykdytoją, nurodydama ne trumpesnę kaip 3 darbo dienų terminą prieštaravimui dėl inicijuojamo keitimo pateikti. Jei prieštaravimas negaunamas, arba CPVA nusprendžia, kad prieštaravimas nėra tinkamai argumentuotas ir (ar) pagrįstas, CPVA savo iniciatyva atlieka Sutarties keitimą.

3.18. Jei Projekto vykdytojas per nurodytą terminą nepasirašo Sutarties keitimo, atliekamo vadovaujantis 3.16 ir (ar) 3.17 papunkčiuose nustatyta tvarka, CPVA turi teisę inicijuoti Sutarties nutraukimą.

3.19. Projekto veiklų įgyvendinimo terminas gali būti pratęsiamas tiek, kad bendra Projekto veiklų įgyvendinimo trukmė nebūtų ilgesnė nei nurodyta 202 m. d. protokolu Nr. patvirtinto kvietimo „Kvietimas teikti paraiškas Vystomojo bendradarbiavimo ir humanitarinės pagalbos fondo lėšoms gauti“ sąlygose ir tik pagrįstais atvejais, jei Projekto vykdytojas įrodo, kad Projektas vėluoja dėl nuo jo ar Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) nepriklausančių priežasčių, ir Projekto įgyvendinimo termino pratęsimas būtinas Projekto tikslui, veiklų ir (ar) rezultatų rodikliams pasiekti.

4. Projekto vykdytojo patvirtinimai ir garantijos

4.1. Projekto vykdytojas patvirtina, kad jis turi visas teises (leidimus, licencijas ir kt.) vykdyti Sutarties 1 priede numatytas veiklas.

4.2. Projekto vykdytojas patvirtina, kad Projektą vykdys tinkamai, nepažeisdamas Sutarties, Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos teisės aktų, kitų susijusių sutarčių bei tarptautinės teisės principų.

4.3. Projekto vykdytojas supranta ir patvirtina, kad yra visiškai atsakingas už Sutarčiai vykdyti pasitelktų trečiųjų asmenų veiklas įgyvendinant Projektą.

inform the Project Promoter of such amendment, giving a time limit of at least 3 working days for the submission of any objections to the initiated amendment. If no objection is received, or if the CPMA decides that the objection is insufficiently reasoned and (or) substantiated, the CPMA shall introduce the amendment to the Agreement on its own initiative.

3.18. If, within the specified time limit, the Project Promoter does not sign the amendment to the Agreement made according to the procedure set out in paragraphs 3.16 and (or) 3.17, the CPMA shall have the right to initiate the termination of the Agreement.

3.19. The Project activities' implementation term may be extended in such a way that the total duration of the implementation of the Project activities is not longer than specified in the conditions of the "Call for applications for grant from the Fund for Development Cooperation and Humanitarian Aid" approved by Protocol No of 202 and only in justified cases, where the Project Promoter can demonstrate that the Project is delayed for reasons beyond the control of the Project Promoter or the Project partner(s) (if any), and the extension of the Project implementation term is necessary for achieving the Project aim, activities and (or) results.

4. Declarations and Warranties of the Project Promoter

4.1. The Project Promoter shall confirm that it has all rights (authorisations, licences etc.) for implementation of the activities provided for in Annex 1 to the Agreement.

4.2. The Project Promoter shall confirm that it shall implement the Project in a proper manner, in compliance with the Agreement, legal acts of the Republic of Lithuania and European Union, other related contracts and the principles of the international law.

4.3. The Project Promoter shall be fully aware and confirm that it is fully responsible for the activities of third parties subcontracted for performance of the Agreement in the implementation of the Project.

4.4. Projekto vykdytojas supranta ir patvirtina, kad yra visiškai atsakingas už tinkamą CPVA Projektui įgyvendinti skirtų lėšų panaudojimą.

4.5. Projekto vykdytojas patvirtina, kad yra susipažinęs su Įstatymu, Fondo nuostatais ir Fondo veiklos aprašu.

4.6. Projekto vykdytojas, siekdamas užtikrinti skaidrumą ir tiekėjų lygiateisiškumą, įsipareigoja Projektui reikalingų (rangos) darbų, jeigu tai yra Projekto sudedamoji dalis, prekių ir (ar) paslaugų nepirkti iš Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra ir iš Projekto vykdytojo ir (ar) Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) darbuotojų. Projekto vykdytojas turi užtikrinti, kad šio reikalavimo laikytųsi ir Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra).

4.7. Projekto vykdytojas per Projekto įgyvendinimo laikotarpį (tai yra, nuo Projekto įgyvendinimo pradžios iki Projekto įgyvendinimo termino pabaigos datų, nurodytų 2.2.1 papunktyje) iš Projekto veiklų vykdymo negali gauti pelno (Projekto veiklos neturi būti susijusios su pelno siekimu).

4.8. Projekto vykdytojas įsipareigoja saugoti su Projektu susijusius dokumentus Lietuvos Respublikos teisės aktuose (jei Projekto vykdytojas registruotas ir veiklą vykdo užsienio šalyje, šios šalies teisės aktuose) numatytais terminais, bet ne trumpiau nei 4 metus nuo Projekto įgyvendinimo termino pabaigos.

5. Projekto įgyvendinimo kokybė ir šalių atsakomybė

5.1. Šalys įsipareigoja susilaikyti nuo veiksmų, kuriais būtų pažeistos Sutarties sąlygos ir kurie galėtų daryti žalą Šalių interesams, geram vardui ir tarpusavio santykiams.

5.2. Jeigu Projektas nevykdomas, vykdomas ne pagal Sutarties sąlygas arba Projekto vykdytojas nevykdo ar netinkamai vykdo kitus įsipareigojimus pagal Sutartį, CPVA informuoja Projekto vykdytoją raštu ir

4.4. The Project Promoter shall be fully aware and confirm that it is fully responsible for the proper use of the funds allocated by the CPMA for implementation of the Project.

4.5. The Project Promoter shall confirm that it has got familiarised with the Law, the Regulations of the Fund and the Description of Activities of the Fund.

4.6. In pursuance of ensuring the transparency and equality of suppliers, the Project Promoter shall undertake not to purchase the (contract) works necessary for the Project, when they are an integral part of the Project, as well as goods or services necessary for the Project from the Project partner(s) (if any) and from the employees of the Project Promoter or of the Project partner(s) (if any). The Project Promoter shall ensure the compliance with this requirement by the Project partner(s) (if any).

4.7. During the Project implementation period (i.e. between the start date and the end date of the Project implementation term indicated in paragraph 2.2.1 hereof), the Project Promoter cannot profit from the Project activities (the Project activities must not be profit-seeking).

4.8. The Project Promoter undertakes to preserve the documents related to the Project with the terms established by laws of the Republic of Lithuania (if the Project Promoter is registered and operates in a foreign country – by the laws of that country) but not less than for 4 years after the end of the Project.

5. Quality of the Feasibility of the Project and Liability of the Parties

5.1. The Parties shall undertake to refrain from actions that would breach the terms and conditions of the Agreement and could be prejudicial to the interests affect the interests, reputation of the Parties and mutual relationship between the Parties.

5.2. If the Project is not implemented, is implemented not according to the terms and conditions of the Agreement or the Project Promoter has failed to perform / improperly performs other obligations under the Agreement, the CPMA shall notify the Project

nurodo terminą trūkumams pašalinti. Jeigu per nurodytą terminą Projekto vykdytojas trūkumų nepašalina, CPVA įgyja teisę be atskiro įspėjimo nutraukti Sutartį ir reikalauti grąžinti pervestas lėšas.

5.3. Jeigu vertindama Projekto tarpinę ar galutinę vykdymo ataskaitą CPVA nustato, kad Projekto vykdytojas įvykdė ne visus Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus ar įvykdė juos netinkamai, Projekto vykdytojas privalo grąžinti CPVA neįvykdytoms ar netinkamai įvykdytoms veikloms išmokėtas lėšas per CPVA rašte nurodytą terminą arba CPVA nustatyta netinkamų išlaidų dalimi sumažina pagal Projekto tarpinę arba galutinę vykdymo ataskaitą Projekto vykdytojui išmokamas lėšas.

5.4. Jeigu Sutartyje nustatyta tvarka Projekto vykdytojas negrąžina CPVA pervestų lėšų ar neperveda palūkanų (3.1.2 ir 3.12 papunkčiai), Projekto vykdytojas rašytiniu CPVA reikalavimu įsipareigoja mokėti CPVA 0,02 proc. nuo laiku negrąžintos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

5.5. Jeigu CPVA Sutartyje nustatyta tvarka neatsiskaito su Projekto vykdytoju, CPVA rašytiniu Projekto vykdytojo reikalavimu įsipareigoja mokėti 0,02 proc. nuo laiku nepervestos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

5.6. Jeigu Projekto vykdytojui ar Projekto partneriui (-iams) (jei toks (tokie) yra) iškeliamas bankroto byla, pradedamos likvidavimo ar reorganizavimo procedūros, stabdoma jo veikla arba teisės aktų nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija, Projekto vykdytojas įsipareigoja nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, elektroniniu paštu apie tai informuoti CPVA. CPVA, įvertinusi gautą informaciją, gali inicijuoti Sutarties nutraukimą vienašaliu sprendimu, apie tai prieš 20 kalendorinių dienų

Promoter by the official letter and specify the time limit for elimination of any irregularities. If the Project Promoter fails to eliminate the irregularities within the specified time limit, the CPMA shall have the right to terminate the Agreement without a separate notice and to request the repayment of the transferred funds.

5.3. If, on the basis of the Project implementation interim or final report, the CPMA determines that the Project Promoter has not performed all obligations assumed hereunder or has performed them improperly, the Project Promoter shall repay to the CPMA the funds allocated for the activities which have not been performed or have been performed improperly within the time limit specified by the CPMA in the official letter, or the CPMA shall reduce the funds transferred to the Project Promoter by the share of ineligible costs according to the Project implementation interim or final report.

5.4. If the Project Promoter fails to repay the transferred funds to the CPMA or fails to transfer the interest according to the procedure established in the Agreement (paragraphs 3.1.2 and 3.12 hereof), at written request of the CPMA, the Project Promoter shall pay to the CPMA the default interest at the rate of 0.02 percent upon the delinquent amount for each day of delay.

5.5. If the CPMA fails to settle accounts with the Project Promoter according to the procedure established in the Agreement, at written request of the Project Promoter, the CPMA shall undertake to pay the default interest at the rate of 0.02 percent from the outstanding amount per each delayed day.

5.6. Where the Project Promoter or Project partner(s) (if any) is (are) the subject of the initiated bankruptcy proceedings, liquidation or reorganisation procedures, suspension of its (their) operations, or any analogous situation arises under the procedure established in the legal acts, the Project Promoter shall undertake to notify the CPMA by email immediately, but not later than within 5 (five) working days. The CPMA, having considered the received information, may initiate the unilateral termination of the Agreement, notifying the Project Promoter in

raštu informavusi Projekto vykdytoją. Tokiu atveju Sutarties nutraukimo diena laikoma dvidešimt pirmoji kalendorinė diena, einanti po CPVA rašto apie Sutarties nutraukimą dienos gavimo dienos.

6. Nenugalimos jėgos aplinkybės (*force majeure*)

6.1. Šalys neatsako dėl bet kokios Sutarties nuostatos nevykdymo ar netinkamo vykdymo, jeigu tai susiję su nenugalimos jėgos aplinkybėmis (*force majeure*), kurias Šalys supranta taip, kaip nustato Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklės, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

6.2. Šalis, negalinti laiku įvykdyti ar tinkamai įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, turi kiek įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną nuo aplinkybių paaiškėjimo dienos elektroniniu paštu informuoti apie tai kitą Šalį. Šalis, pažeidusi nurodytą terminą, atleidžiama nuo atsakomybės tik nuo to momento, kada kita Šalis gavo jos pranešimą apie nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes.

6.3. Šalis, kuri vadovaujasi nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėmis, turi jas patvirtinti teisės aktų nustatyta tvarka.

6.4. Jeigu Šalis dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų ilgiau nei 15 kalendorinių dienų, kita Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį.

7. Ginčų sprendimas

writing 20 calendar days in advance. In that case, the date of termination of the Agreement shall be the twenty-first calendar day following the day of receipt of the Agreement termination notice from the CPMA.

6. Force Majeure

6.1. The Parties shall not be held liable for the non-performance or improper performance of any provision of the Agreement if this is related to *force majeure* which shall be understood by the Parties as provided for in the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Concerning Release from Liability Due to *Force Majeure* Circumstances approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996 “On the Approval of the Rules Concerning Release from Liability Due to *Force Majeure* Circumstances”.

6.2. The Party which cannot perform/properly perform its contractual obligations in a timely manner due to *force majeure* circumstances shall be obliged to notify the other Party by e-mail, without undue delay, but not later than within 1 (one) working day of the date on which the circumstances become apparent. The Party which breaches the aforementioned time limit shall be released from liability only from the moment when the other Party receives its notice of *force majeure* circumstances.

6.3. The Party invoking the *force majeure* circumstances must substantiate them in accordance with the procedure established by legal acts.

6.4. If the Party cannot perform its contractual obligations due to *force majeure* circumstances for more than 15 calendar days, the other Party shall have the right to unilaterally terminate the Agreement.

7. Dispute Resolution

7.1. The rights and obligations of the Parties shall be interpreted according to the

7.1. Šalių teisės ir įsipareigojimai yra aiškinami pagal Sutarties nuostatas ir pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

7.2. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas dėl Sutarties sprendžiamas Šalių derybomis, o Šalims per 30 kalendorinių dienų nuo vienos Šalies rašytinio pranešimo kitai Šaliai pradėti derybas gavimo dienos nesusitarus, ginčas perduodamas spręsti Lietuvos Respublikos teismui pagal CPVA buveinės adresą, jeigu teisės aktuose nenustatytas išimtinis bylų teisingumas.

8. Pranešimai ir šalių kontaktiniai asmenys

8.1. Visi pranešimai, teikiama informacija ir kitas Sutartyje numatytas susirašinėjimas turi būti vykdomas raštu ir siunčiama elektroniniu paštu. Kai minėta korespondencija siunčiama elektroniniu paštu, gavimo data bus laikoma jos išsiuntimo diena.

8.2. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo aplinkybių atsiradimo elektroniniu paštu viena kitai pranešti apie jų registracijos, buveinės adreso, pavadinimo, banko sąskaitos, kitų rekvizitų ar asmenų, atsakingų už Sutarties vykdymą ir priežiūrą, pasikeitimus. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

8.3. Šalių asmenys kontaktams:

8.3.1. CPVA: , tel. , elektroninis paštas: ; adresas korespondencijai: S. Konarskio g. 13, LT-03109 Vilnius.

8.3.2. Projekto vykdytojo: , tel. , elektroninis paštas: , adresas korespondencijai: .

9. Sutarties pakeitimai ir jos nutraukimas

provisions of the Agreement and legal acts of the Republic of Lithuania.

7.2. Any dispute, disagreement or claim arising out of the Agreement shall be resolved by negotiations of the Parties and in the event of a failure to reach an agreement by the Parties within 30 calendar days from the date of the written notice of initiation of the negotiations by one Party to the other Party, the dispute shall be referred to the court of the Republic of Lithuania according to the address of the registered office of the CPMA unless the legal acts do not provide for exclusive jurisdiction.

8. Notices and Contact Persons of the Parties

8.1. All notices, information and other correspondence provided for in the Agreement shall be in writing and sent by e-mail. If the afore-mentioned correspondence is sent by e-mail, the date of its receipt shall be deemed to be the date of its sending.

8.2. The Parties shall undertake to notify each other of any changes in their registration address, address of the registered office, name, bank account, other details, or persons responsible for performance and supervision of the Agreement by email, not later than within 3 working days from the change. The Party failing to fulfil this requirement cannot bring claims or objections that the actions of the other Party carried out according to the last details available to it do not conform to the terms and conditions of the Agreement or that it has not received notifications sent using such details.

8.3. The Contact persons of the Parties shall be as follows:

8.3.1. The contact person of the CPMA: , phone No: , e-mail: @cpva.lt; correspondence address: S. Konarskio g. 13, LT-03109 Vilnius.

8.3.2. The contact person of the Project Promoter: , phone No: , email: , correspondence address: .

9. Amendments to the Agreement and Termination of the Agreement

9.1. This Agreement may be terminated:

9.1. Ši Sutartis gali būti nutraukiama: 9.1.1. rašytiniu Šalių susitarimu; 9.1.2. jeigu Šalis nevykdo šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų ilgiau kaip 20 kalendorinių dienų nuo rašytinio kitos Šalies pranešimo apie tai gavimo dienos. Tokiu atveju Sutarties nutraukimo diena laikoma dvidešimt pirmoji kalendorinė diena, einanti po pranešimo apie Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymą gavimo dienos; 9.1.3. vienašaliu CPVA sprendimu, jeigu dėl Projekto vykdytojo ar Projekto partnerio, kuris yra fizinis asmuo; kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos padalinys, vadovo, kito valdymo ar priežiūros organo nario ar kito asmens, turinčio (turinčių) teisę atstovauti ūkio subjektui ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ar buhalterio (buhalterių) ar kito (kitų) asmens (asmenų), turinčio (turinčių) teisę surašyti ir pasirašyti ūkio subjekto apskaitos dokumentus; kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos padalinys, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis ir šis asmuo turi neišnykusį ar nepanaikintą teistumą už: 9.1.3.1. dalyvavimą nusikalstamame susivienijime, jo organizavimą ar vadovavimą jam; 9.1.3.2. kyšininkavimą, prekybą poveikiu, papirkimą; 9.1.3.3. sukčiavimą, turto pasisavinimą, turto iššvaistymą, apgaulingą pareiškimą apie juridinio asmens veiklą, kredito, paskolos ar tikslinės paramos panaudojimą ne pagal paskirtį ar nustatytą tvarką, kreditinį sukčiavimą, neteisingų duomenų apie pajamas, pelną ar turtą pateikimą, deklaracijos, ataskaitos ar kito dokumento nepateikimą, apgaulingą apskaitos tvarkymą ar piktnaudžiavimą, kai šiomis nusikalstamomis veikomis kėsinamasi į Europos Sąjungos finansinius interesus, kaip apibrėžta Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnyje;	9.1.1. by mutual written agreement between the Parties. 9.1.2. if the Party fails to perform its obligations provided for herein for more than 20 calendar days from the date of receipt of a written notice from the other Party. In such case, the date of termination of the Agreement shall be deemed to be the twenty first calendar day following the date of receipt of the notice of a failure to perform the obligations provided for herein; 9.1.3. by a unilateral decision of the CPMA, if the Project Promoter or the Project partner, who is a natural person, a legal person or other organisation or a subdivision thereof, or the manager of the Project promoter or the Project partner, who is a legal person or another organisation or a subdivision thereof, another member of the management or supervisory body or other person(s) having the right to represent or control the economic entity, to take a decision on its behalf, to enter into a transaction, or the accountant(s) or other person(s) having the right to draw up and sign the accounting documents of the economic entity, have been the subject of the enforced judgement of conviction passed by a court of law within the last 5 years, and such conviction is not spent or cancelled for the following offences: 9.1.3.1. participating in a criminal organisation, formation or being in charge thereof. 9.1.3.2. corruption, influence peddling, bribery. 9.1.3.3. fraud, misappropriation of property, squandering of property, misleading declaration about the activities of a legal entity, use of a credit, loan or targeted support not in accordance with its purpose or the established procedure, credit fraud, provision of inaccurate data on income, profit or assets, failure to file a tax return or to submit a report or another document, fraudulent management of accounts or abuse of office having the aim of threatening the financial interests of the European Union as defined in Article 1 of the Convention on the Protection of the European Communities' Financial Interests. 9.1.3.4. fraudulent bankruptcy.
--	---

9.1.3.4. nusikalstamą bankrotą; 9.1.3.5. teroristinį ir su teroristine veikla susijusį nusikaltimą; 9.1.3.6. nusikalstamu būdu gauto turto legalizavimą; 9.1.3.7. prekybą žmonėmis, vaiko pirkimą arba pardavimą; 9.1.3.8. kitos valstybės subjekto (Projekto vykdytojo arba Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra)) atliktą nusikaltimą, apibrėžtą Direktyvos 2014/24/ES 57 straipsnio 1 dalyje išvardytus Europos Sąjungos teisės aktus įgyvendinančiuose kitų valstybių teisės aktuose. 9.1.4. vienašaliu CPVA sprendimu, jeigu Projekto vykdytojas ar Projekto partneris (-iai) (jei toks (tokie) yra) ar Projekto veiklose dalyvaujantys asmenys Sutarties galiojimo metu įtraukiami į Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) sąrašus, nurodytus EBPO tinklalapyje; 9.1.5. vienašaliu CPVA sprendimu, jeigu Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad paraiškos vertinimui pateikta Projekto vykdytojo ir Projekto partnerio (-ių) (jei toks (tokie) yra) valstybėje (-ėse) partnerėje (-ėse) (jeigu yra) deklaracija dėl teistumo neturėjimo už korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas, buvo melaginga; 9.1.6. vienašaliu CPVA sprendimu, jeigu Sutarties vykdymo metu įsiteisėjusiu apkaltinamuoju teismo nuosprendžiu patvirtinama, kad Projekto vykdytojas ar Projekto partneris, kuris yra fizinis asmuo ar juridinis asmuo, kita organizacija ar jos padalinys, ar Projekto vykdytojo ar Projekto partnerio, kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos padalinys, vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas asmuo, turintis (turintys) teisę atstovauti ūkio subjektui ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ar buhalteris (buhalteriai) ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę surašyti ir pasirašyti ūkio subjekto apskaitos dokumentus, įvykdė korupcinio pobūdžio ar kitas nusikalstamas veikas, nurodytas 9.1.3 papunktyje; 9.1.7. CPVA, sužinojusi apie aplinkybes, sudarančias pagrindą vienašališkai nutraukti Sutartį 9.1.3-9.1.6 papunkčiuose	9.1.3.5. acts of terrorism and crimes related to terrorist activity. 9.1.3.6. laundering of crime-related property. 9.1.3.7. trafficking in human beings, purchase or sale of a child. 9.1.3.8. a crime committed by the entity from another country (Project Promoter or Project partner (s) (if any) as defined in paragraph 1 of the Article 57 of Directive 2014/24/EU, set out in the legal acts of other countries implementing the legal acts of the European Union. 9.1.4. by a unilateral decision of the CPMA if during the term of the Agreement, the Project Promoter or Project partner(s) (if any) or persons involved in the Project activities are included in the lists of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) published on the website of the OECD. 9.1.5. by a unilateral decision of the CPMA if during the term of the Agreement, it becomes evident that the declaration of no criminal convictions for corruption criminal acts submitted in the partner country (-ies) (if any) of the Project Promoter and the Project partner(s) (if any) was false. 9.1.6. by a unilateral decision of the CPMA if, during the term of the Agreement, the Project Promoter or the Project partner, which is a natural person or a legal person, another organization or a unit thereof, or the manager or a member of the management or supervisory body of the Project Promoter or the Project partner which is a legal person, another organisation or a unit thereof or another person entitled to represent the economic entity or control it, take a decision, enter into a transaction in its name or an accountant (accountants) or other person(s) entitled to draw up and sign the accounting documents of the economic entity, is engaged in corruption or other criminal offence, specified in paragraph 9.1.3. 9.1.7. If the CPMA finds out about the circumstances constituting the basis for unilateral termination of the Agreement on the grounds provided for in paragraphs 9.1.3-9.1.6
--	---

numatytais pagrindais, apie Sutarties nutraukimą prieš 20 kalendorinių dienų raštu informuoja Projekto vykdytoją. Tokiu atveju Sutarties nutraukimo diena laikoma dvidešimt pirmoji kalendorinė diena, einanti po CPVA rašto apie Sutarties nutraukimą dienos gavimo dienos.

9.2. Projekto vykdytojas patvirtina, kad Projekto partneriui (-iams) (jei toks (tokie) yra) ir Projekto veiklose dalyvaujantiems asmenims yra žinoma, kad pagal Lietuvos Respublikos įstatymus jam ir Projekto partneriui (-ams) (jei toks (tokie) yra) yra draudžiami bet kokie korupcinio pobūdžio susitarimai su Fondo koordinatoriais, paramos gavėjais, vyriausybės pareigūnais ir kitomis trečiosiomis šalimis, o užsienio pareigūnų papirkimas, sudarant tarptautinius verslo sandorius, užtraukia tokią pačią baudžiamąją atsakomybę fiziniams ir juridiniams asmenims, kaip ir Lietuvos valstybės tarnautojų papirkimas, ir kad baudžiamoji atsakomybė už kyšininkavimą užsienyje kyla net ir tuomet, jei tai nėra laikoma nusikaltimu toje šalyje.

9.3. Nutraukus Sutartį, Projekto vykdytojas privalo sugrąžinti CPVA visas pagal Sutartį išmokėtas lėšas. Lėšos privalo būti grąžintos per CPVA rašte nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 2 darbo dienos ir ilgesnis kaip 10 darbo dienų nuo CPVA rašytinio pareikalavimo grąžinti visas pagal Sutartį išmokėtas lėšas.

9.4. Ši Sutartis gali būti keičiama rašytiniu Šalių susitarimu.

9.5. Visi šios Sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai yra neatskiriamos šios Sutarties dalys, jeigu jie atlikti raštu ir pasirašyti kompetentingų šios Sutarties Šalių atstovų.

10. Sutarties galiojimas

10.1. Sutartis įsigalioja nuo jos abiejų Šalių pasirašymo dienos ir galioja iki visiško visų Sutartimi Šalių prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo arba jos pasibaigimo kitais Sutartyje ar teisės aktuose nustatytais atvejais.

hereof, it must notify the Project Promoter of termination of the Agreement in writing 20 calendar days in advance. In such case, the first calendar day following the date of receipt of the letter of termination of the Agreement from the CPMA shall be deemed to be the date of termination of the Agreement.

9.2. The Project Promoter shall confirm that the Project partner(s) (if any) and the persons involved in the Project activities are aware that, according to laws of the Republic of Lithuania, the Project Promoter and the Project partner(s) (if any) shall be prohibited from entering into any agreements of corruption with the Fund's coordinators, beneficiaries, government officials and third parties, and the bribery of foreign officials in the course of international business transactions shall give rise to the same criminal liability for natural and legal persons as the bribery of civil servants in Lithuania, and the liability for bribery abroad shall arise even if this is not deemed to be a crime in such country.

9.3. In the event of termination of the Agreement, the Project Promoter shall be obliged to repay to the CPMA all funds disbursed under the Agreement. The funds must be repaid within the time limit specified in the letter of the CPMA which cannot be shorter than 2 working days and not longer than 10 working days from the date of the written request of the CPMA to repay all funds disbursed under the Agreement.

9.4. This Agreement may be amended by mutual written agreement between the Parties.

9.5. All amendments, supplements and annexes to this Agreement shall constitute an integral part hereof if they are executed in writing and signed by competent representatives of the Parties hereto.

10. Validity of the Agreement

10.1. The Agreement shall come into force from the date of signature and shall remain effective until the fulfilment of all obligations assumed by the Parties under this Agreement or until its expiry in other cases provided for in this Agreement or legal acts.

11. Baigiamosios nuostatos

11.1. Nei Sutartis, nei jokios iš Sutarties atsirandančios teisės ar pareigos negali būti perduotos trečiajai šaliai be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo.

PASIRINKTI TINKAMĄ:

Kai Sutartis pasirašoma ne elektroniniu parašu:

11.2. Sutartis pasirašyta 2 vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių kalba po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai. Sutartys, pasirašomos su juridiniu asmeniu, tvirtinamos juridinio asmens antspaudu, jeigu šis privalo tokį turėti.

Kai Sutartis pasirašoma elektroniniu parašu:

11.2. Šalys Sutartį pasirašo naudojantis saugiais elektroniniais parašais, patvirtintais galiojančiais kvalifikuotais sertifikatais.

11.3. Projekto vykdytojas sutinka, kad Šalys rinktų, kauptų ir apdorotų informaciją, duomenis apie jį ir jo veiklą, būtiną sprendimams dėl Fondo lėšų skyrimo priimti ir kitiems tikslams, susijusiems su Projekto įgyvendinimo priežiūra ir kontrole.

11.4. Projekto vykdytojas sutinka, kad informacija apie Projektą (Projekto, Projekto vykdytojo pavadinimas, aprašymas, Projekto trukmė, Projekto bendra lėšų suma ir Projektui skirta Fondo lėšų suma) būtų skelbiama CPVA interneto svetainėje www.cpva.lt ir visa su Projektu susijusi informacija būtų naudojama statistikos, vertinimo, viešinimo ir tyrimų tikslais.

11.5. Konfidencialia informacija laikoma informacija, kurią Šalys, vykdydamos Sutartimi priimtus įsipareigojimus, iš trečiosios šalies gavo kaip konfidencialią informaciją bei kurią viena iš Šalių ar abi Šalys, vadovaujantis teisės aktais, nusprendžia laikyti konfidencialia ir įformina kaip konfidencialią.

11. Final provisions

11.1. Neither the Agreement nor any rights or duties arising out of the Agreement may be transferred to a third party without a prior written consent of the other Part.

TO SELECT THE APPROPRIATE:

If the Agreement is not signed by e-signature:

11.2. This Agreement shall be signed in 2 copies of equal legal force in the Lithuanian language, one copy for each Party. Agreements signed with a legal person shall be endorsed by the seal of the legal person if it is required to have one.

If the Agreement is signed by e-signature:

11.2. The Parties shall sign the Agreement using secure e-signatures certified by valid qualified certificates.

11.3. The Project Promoter agrees that the Parties shall collect and process the information, data on it and its activities necessary for decisions on the allocation of the proceeds of the Fund and for other purposes related to the supervision and control of the implementation of the Project.

11.4. The Project Promoter agrees that information about the Project (title of the Project and Project Promoter, a description of the Project, the Project duration, the total amount of funds for the Project and the amount allocated to the Project from the Fund) shall be made available on the website of the CPMA at www.cpva.lt and that all information relating to the Project shall be used for statistical, evaluation, awareness-raising and research purposes.

11.5. Confidential information shall be the information received by the Parties from a third party as confidential in the fulfilment of their obligations under the Agreement and which one or both Parties decide to treat as confidential under legal acts.

11.6. The Parties undertake to use confidential information only for the purposes

11.6. Šalys įsipareigoja konfidencialią informaciją naudoti tik Sutarties vykdymo tikslais. Sutarties galiojimo laikotarpiu ir pasibaigus Sutarčiai, jeigu Lietuvos Respublikos teisės aktai nenustato kitaip, neatskleisti konfidencialios informacijos tretiesiems asmenims be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo.

12. Sutarties priedai

12.1. Prie Sutarties pridedami šie priedai:

12.1.1. 1 priedas – Projekto aprašymas;

12.1.2. 2 priedas – Projekto sąmata;

12.1.3. 3 priedas – Projekto tarpinės ar galutinės vykdymo ataskaitos forma (1 ir 2 dalys);

12.1.4. 4 priedas – Avanso mokėjimo prašymas.

of this Agreement, not to disclose, without prior written consent of the other Party, confidential information to third parties during the term of the Agreement and after its termination, unless otherwise provided by legal acts of the Republic of Lithuania.

12. Annexes to the Agreement

12.1. The following annexes shall be attached to this Agreement:

12.1.1. Annex 1 – Project Description.

12.1.2. Annex 2 – Project Estimate.

12.1.3. Annex 3 – Project implementation interim or final report form (Parts 1 and 2 of the Form).

12.1.4. Annex 4 – Advance Payment Application.